

## ZUSAMMENFASSUNG DER SITZUNG VOM 29. NOVEMBER 2017

Präsident: Roger BEISSEL, Bürgermeister ; Marcel MOUSEL, Carlo RAUS, Schöffen; Claude AREND, Guy BINGEN, Yves GAFFINET, Michèle HANSEN-HOULLARD, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Claudio MONGELLI, Aloyse SCHILTZ, Räte.

### 1) Änderung der Tagesordnung

Der Gemeinderat beschließt den Punkt „Schaffung einer beratenden Kommission“ auf die Tagesordnung zu setzen.

Abstimmung: einstimmig

### 2) Schriftliche Fragen an den Schöffenrat

Schriftliche Fragen gestellt von den Räten Michèle HANSEN-HOULLARD, Aloyse SCHILTZ und Claude AREND.

#### a) Decisioun ouni Ofstëmmen am Gemeinerot

Hutt Dir, Har Buergenneeschter, zesumme mat Ärem Schafferot, e Samschde viru 14. Deeg op der AG vum Grupp "Bisons Fûtés", no Berodung mat Ärem Schafferot wou och op der Platz war, e spezielle Subside vun 1.800 € fir d'Erneuerung vun engem groussen Zelt versprach. Als Kaddo fir den 20-järege Gebuertsdag vum Grupp? Wa jo, op wat vir een Artikel vun eisem Subside Reglement beruff Dir lech do? Ass et bei lech Usus sou Verspriechechen ëffentlech ze maachen an de Gemengerot domat virun e "fait accompli" ze stellen?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass er niemanden irgendetwas versprochen hat. Die „Bisons futés“ hatten ihre finanzielle Situation dargelegt und die Mitglieder des Schöffenrates schlugen darauf hin dem Verein vor einen Antrag auf Subside an die Gemeinde zu richten.*

#### b) Waassertuerm zu Helleng

1. An engem rezenten Interview mam "Lëtzebuerger Wort" si vun lech déi heiten Aussoen ze liesen: " .... .hätten sich die Pläne der alten Koalition als viel zu teuer herausgestellt". Kënn Dir eis zu deene Plang weider Detailer ginn, well eis sinn déi net bekannt?
2. Am Joer 2010 huet d' Firma Sixense (In-Situ) ënnert der Féierung vum SSMN eng detailléiert Etude iwwert de Waassertuerm erstallt. A geet vu Käschte fir den Tuerm an d'Réi ze setze vun 1.000.000 Euro aus. Kënn Dir déi Etude? Ass et richtig, datt den deemolege Buergermeeschter Wiltzius doriwwer informéiert ginn ass?
3. Déi selwecht Firma Sixsense schwätzt an engem Schreiwes vum August 2017 ".... que le château d'eau a atteint actuellement un état de délabrement tel qu'à court terme les filets de protection ne seront plus suffisants pour sécuriser l'ensemble qui se trouve à proximité directe de la route nationale et des installations du riverain voisin". Ass lech dat Schreiwes bekannt ?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet:*

1. Es handelt sich hierbei um „Visionen“ des vorherigen Schöffengerates und nicht um Pläne aus Papier.
2. Die Studie von 2010 ist den Räten bekannt.
3. Ja, dieses Schreiben ist dem Schöffengerat bekannt. Stellt sich nur die Frage, wie die CSV in Besitz dieses Dokumentes kommen konnte, da es nie dem Gemeinderat vorgelegt wurde. Der vorherige Schöffengerat hat in dieser Sache seine Kompetenzen überschritten als er ohne Mandat des Gemeinderates tätig wurde.

c) Schulorganisatioun - Concertatioun mat den Elteren?

Mir bezéien eis dann op e weideren Interview am "Lëtzebuerger Wort" zum Thema Schoul a wëllen Iech déi heite Froe stellen:

1. Wéi ass d'Positioun vun der Majoritéit zum Thema "horaire aménagé" an der Grondschoul zu Fréiseng?
2. Wéi an ënnerer Form wëll Dir d'Elteren offiziell iwwert ee méigleche Changeement vum Schoulhoraire informéieren?
3. Wéi leeft d'Consultatioun mat den Elteren?
4. D'Organisateure vun außerschuleschen Aktivitéiten aus der Gegend si vun engem méiglechen neie Schoulhoraire betrafft. Mir denken do un d'Maison Relais, d'Museksschoul a selbstverständlech och d'Verainer mat hire Jugendaktivitéiten. Hutt Dir wëlle och hei Gespréicher ze féieren?
5. Wéi wieren déi genau Schoulzaiten?
6. A wien decidéiert schlussendlech iwwert e méiglechen neien Horaire?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass die Mehrheit ein „horaire aménagé“ gutheißt, falls dieser wirklich eine Verbesserung der Organisation von Schule und außerschulischen Aktivitäten bewirkt. Die Anpassung wird vom Schulkomitee und der Elternvereinigung entwickelt. Nach einem Konsens zwischen allen Beteiligten wird der neue Schulplan dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt und am folgenden Jahr in Kraft gesetzt.*

d) Néie Posten

Um Internet-Site vun der Gemeng ass eng Redaktesch-Plaz ausgeschriwwen fir de Biergerzenter. Ass dat d'Emsetzung vun där Deliberatioun wou de Gemengerot de 17. Juli 2017 geholl huet. A wou et drëm geet d'Facturatioun vun der Funktioun vum Receveur ze trennen?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass dies richtig sei. Die Anzeige wurde so aufgegeben, da die neue Stelle durch Eigenrekrutierung besetzt wurde.*

e) Alen Tipp zu Fréiseng

Um alen Tipp zu Fréiseng, do wou de P&C säin Dépôt huet, gëtt den Ament geschafft an et gesäit aus wéi wann den Tapis elo giff integral gemaacht ginn. Ass d'Gemeng un deenen Aarbechte bedeelegt? Wa jo, wat fir een Artikel vum Gemengebudget ass dofir geholl ginn?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass das Gelände integral der P&Ch gehört. Nach Ende der Arbeiten werden der Gemeinde einige Quadratmeter für Lagerzwecke zur Verfügung stehen.*

f) Besetz vun der Gemeng

Mir wëllen héiflech froen, bis Ënn des Joers eng komplett Lëscht vum gesamte Besetz vun der Gemeng ze kréien, an zwar souwuel wat d'Immobilie wéi och de Fuerpark vun der Gemeng betrëfft. Wëschenswäert wier et eis och wann do d'Informatik vun der Gemeng kënn mat abezu ginn.

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass eine solche Liste erstellt wird, er aber keine Fertigstellung vor Ende 2018 garantieren kann. Alles hängt von den Vorbereitungen des vorherigen Schöffenrates ab.*

**3) Neuer Vertretungsrangfolge der Mitglieder des Gemeinderates von Frisingen**

Der Gemeinderat genehmigt folgende Vertretungsrangfolge :

1. BEISSEL Roger, Bürgermeister, Beitrittsdatum: Oktober 1999
2. MOUSEL Marcel, Schöffen, Beitrittsdatum: Oktober 2005
3. HEUERTZ Carlo, Rat, Beitrittsdatum: Oktober 2005
4. SCHILTZ Aloyse, Rat, Beitrittsdatum: Oktober 2011
5. AREND Claude, Rat, Beitrittsdatum: Oktober 2011
6. MONGELLI Claudio, Rat, Beitrittsdatum: Februar 2016
7. HOFFMANN-CARBONI ENZA, Rat, Beitrittsdatum: Oktober 2017
8. HANSEN-HOULLARD Michèle, Rat, Beitrittsdatum: Oktober 2017
9. GAFFINET YVES, Rat, Beitrittsdatum: Oktober 2017
10. RAUS Carlo, Schöffen, Beitrittsdatum: Oktober 2017
11. BINGEN Guy, Rat, Beitrittsdatum: Oktober 2017

Abstimmung: einstimmig

**4) Vorstellung des Koalitionsprogrammes**

Är Équipe & DP stellen ihren Koalitionsvertrag vor. Er ist auf der Internetseite der Gemeinde unter der Rubrik „Schöffenrat“ einsehbar.

**5) Hausordnung der Gemeinde Frisingen**

Der Gemeinderat genehmigt die vorgelegte geänderte Hausordnung.

Abstimmung: einstimmig

**6) Genehmigung beratende Kommissionen**

Der Gemeinderat genehmigt folgende Kommissionen und die dazugehörigen Durchführungsrichtlinien:

- COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT ET DES FORÊTS
- COMMISSION DES CHEMINS RURAUX & COURS D'EAU
- COMMISSION DES BÂTISSSES
- COMMISSION DE LA CIRCULATION
- COMMISSION CULTURELLE
- COMMISSION SPORTIVE
- COMMISSION DE SURVEILLANCE POUR L'ENSEIGNEMENT MUSICAL
- COMMISSION DU BUDGET ET DES FINANCES

- COMMISSION POUR JEUNES
- COMMISSION POUR LE 3E AGE
- COMMISSION POUR L'EGALITE DES CHANCES & AFFAIRES SOCIALES

Und nimmt die vorgelegte Sitzverteilung an.

Abstimmung: einstimmig

### **7) Schulkommission : Festlegung der Mitgliederzahl und dem Sitzungsgeld**

Der Gemeinderat legt die Mitglieder wie folgt fest:

- 1 Präsident
- 4 vom Gemeinderat ernannte Mitglieder
- 2 Vertreter des Schulpersonals
- 2 Vertretern der Eltern von Schülern

Und genehmigt folgendes Sitzungsgeld:

- Mitglieder/Sachverständiger: 9,92 € N.I. 100 /Sitzung
- Sekretär: 14,87 € N.I. 100/ Sitzung

Abstimmung: einstimmig

### **8) Integrationskommission: Festlegung der Mitgliederzahl und dem Sitzungsgeld**

Der Gemeinderat legt die Mitglieder wie folgt fest:

- 6 feste Mitglieder
- 6 stellvertretende Mitglieder

Und genehmigt folgendes Sitzungsgeld:

- Mitglieder/Sachverständiger: 9,92 € N.I. 100 /Sitzung
- Sekretär: 14,87 € N.I. 100/ Sitzung

Abstimmung: einstimmig

### **9) Klimateam: Festlegung der Mitgliederzahl und dem Sitzungsgeld**

Der Gemeinderat legt die Mitglieder wie folgt fest:

- 4 Gemeinderäte, einer von jeder im Gemeinderat vertretenen politischen Gruppe
- 2 Vertreter lokaler Unternehmen
- 4 Einwohner der Gemeinde mit Fachkenntnissen zum Thema Klimapakt
- 1 Klimaberater
- 1 Beamter der Gemeinde welcher als Sekretär fungiert.

Und genehmigt folgendes Sitzungsgeld:

- Mitglieder/Sachverständiger: 9,92 € N.I. 100 /Sitzung
- Sekretär: 14,87 € N.I. 100/ Sitzung

Abstimmung: einstimmig

## 10) Ernennung der Beauftragten für Syndikate und andere Behörden

### a) Syndikat « Minett-Kompost »

Der Gemeinderat schlägt Rat Carlo HEUERTZ als Beauftragter der Gemeinde Frisingen vor.

Geheime Abstimmung: 9 Stimmen dafür, 2 Enthaltungen

### b) Syndikat « SES »

Der Gemeinderat schlägt Schöffen Marcel MOUSEL als Beauftragter der Gemeinde Frisingen vor.

Geheime Abstimmung: 9 Stimmen dafür, 2 Enthaltungen

### c) Syndikat « S.I.C.E.C. »

Der Gemeinderat schlägt Rat Enza HOFFMANN-CARBONI als Beauftragte der Gemeinde Frisingen vor.

Geheime Abstimmung: 9 Stimmen dafür, 2 Enthaltungen

### d) Syndikat « S.I.D.O.R. »

Der Gemeinderat schlägt Rat Claudio MONGELLI als Beauftragter der Gemeinde Frisingen vor.

Geheime Abstimmung: 9 Stimmen dafür, 2 Enthaltungen

### e) Syndikat « SIFRIDAWAWE »

Der Gemeinderat schlägt Bürgermeister Roger BEISSEL und die Schöffen Marcel MOUSEL und Carlo RAUS als Beauftragte der Gemeinde Frisingen vor.

Geheime Abstimmung: 9 Stimmen dafür, 2 Enthaltungen

### f) Syndikat « SIGI »

Der Gemeinderat schlägt Bürgermeister Roger BEISSEL als Beauftragter der Gemeinde Frisingen vor.

Geheime Abstimmung: 9 Stimmen dafür, 2 Enthaltungen

### g) Syndikat « SPIC »

Der Gemeinderat schlägt Bürgermeister Roger BEISSEL und die Schöffen Marcel MOUSEL und Carlo RAUS als Beauftragte der Gemeinde Frisingen vor.

Geheime Abstimmung: 9 Stimmen dafür, 2 Enthaltungen

h) Beauftragter für die Sicherheit und Sicherheit im öffentlichen Dienst

Der Gemeinderat schlägt Bürgermeister Roger BEISSEL als Beauftragter für die Gemeinde Frisingen vor.

Geheime Abstimmung: 9 Stimmen dafür, 2 Enthaltungen

i) Beauftragter für Angelegenheiten des öffentlichen Transportes

Der Gemeinderat schlägt Schöffen Carlo RAUS als Beauftragter der Gemeinde Frisingen vor.

Geheime Abstimmung: 9 Stimmen dafür, 2 Enthaltungen

j) Beauftragter für die Chancengleichheit zwischen Mann und Frau

Der Gemeinderat schlägt Rat Enza HOFFMANN-CARBONI als Beauftragte der Gemeinde Frisingen vor.

Geheime Abstimmung: 9 Stimmen dafür, 2 Enthaltungen

k) Beauftragter des interkommunalen Präventionskomitee der Gemeinden Frisingen, Roeser und Weiler-la-tour

Der Gemeinderat schlägt Bürgermeister Roger BEISSEL als Beauftragter der Gemeinde Frisingen vor.

Geheime Abstimmung: 9 Stimmen dafür, 2 Enthaltungen

l) KLIMABÜNDNIS LÉTZEBUERG

Der Gemeinderat schlägt Rat Carlo HEUERTZ als Beauftragter der Gemeinde Frisingen vor.

Geheime Abstimmung: 6 Stimmen dafür, 3 dagegen, 2 Enthaltungen

m) KLIMABÜNDNIS LÉTZEBUERG

Der Gemeinderat schlägt Schöffen Carlo RAUS als stellvertretenden Beauftragter der Gemeinde Frisingen vor.

Geheime Abstimmung: 6 Stimmen dafür, 3 dagegen, 2 Enthaltungen

n) Beauftragter für den Nationalrat der Gemeindevertreter für die Straßensicherheit

Der Gemeinderat schlägt Schöffen Carlo RAUS als Beauftragter der Gemeinde Frisingen vor.

Geheime Abstimmung: 6 Stimmen dafür, 3 dagegen, 2 Enthaltungen

**11) Freistellung von Beauftragten**

Der Gemeinderat genehmigt 9 Stunden politischer Freistellung:

- 3 Stunden für Rat Enza HOFFMANN-CARBONI als Beauftragte für das Syndikat „S.I.C.E.C.“
- 3 Stunden für Rat Carlo HEUERTZ als Beauftragter für das Syndikat „Minett-Kompost“
- 3 Stunden für Rat Claudio MONGELLI als Beauftragter für das Syndikat „S.I.D.O.R.“

Abstimmung:

Ja: AREND, BEISSEL, HEUERTZ, HANSEN-HOULLARD, HOFFMANN-CARBONI, MONGELLI, MOUSEL, RAUS, SCHILTZ

Enthaltung : BINGEN, GAFFINET

### **12)Forstplan 2018 der Gemeinde Frisingen**

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Forstplan:

- Ausgaben: 47 750,-€
- Einnahmen: 18 650,-€
- 

Abstimmung: einstimmig

### **13)Erhöhung ordentlicher Kredite**

Der Gemeinderat genehmigt die Erhöhung folgender Kredite:

- Anschaffung von Mobiliar: Erhöhung über 8.000,-€, von 10.000,-€ auf 18.000,-€
- Geschenke für Rat und Personal : Erhöhung über 8.860,-€, von 2.000,-€ auf 10.860,-€

Abstimmung: einstimmig

### **14)Genehmigung Kostenvoranschlag**

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Kostenvoranschlag über 40.000,-€ für den Bau der Außenanlagen im Rahmen des PAP „Um Kläppchen“

Abstimmung: 10 Stimmen dafür. Rat GAFFINET enthält sich aus persönlichen Gründen

### **15)Musikschule: definitive Organisation für 2017/2018**

Der Gemeinderat genehmigt die vorgelegte Organisation der Musikschule.

Abstimmung: einstimmig

### **16)Subsid für Uniformen**

Der Gemeinderat genehmigt einen Subsid für Uniformer der Feuerwehr von Aspelt über 332,50€

Abstimmung: einstimmig

### **17)Änderung des Verkehrsreglements**

Der Gemeinderat genehmigt die vorgelegten Änderungen betreffend Parkbedingungengeltend für Parkplätze an den Ladestationen für elektrische Fahrzeuge.

Abstimmung: einstimmig

### **18) Zeitweiliges Verkehrsreglement**

Der Gemeinderat genehmigt das vorgelegte Verkehrsreglement geltend für die Straßen „Krokelschaffstrooss“, „Péiter vun Uespelt-Strooss“, „Groussgaass“ und „Schoulstrooss“ in Aspelt für die Dauer der Verlegung einer unterirdischen Hochspannungsleitung.

Abstimmung: einstimmig

### **19) Schaffung einer beratenden Kommission**

Der Gemeinderat stimmt gegen die Schaffung einer neuen Kommission „Commission du Patrimoine Historique Communal“.

Abstimmung:

Ja: AREND, BINGEN, GAFFINET, HANSEN-HOULLARD, SCHILTZ

Nein: BEISSEL, HEUERTZ, HOFFMANN-CARBONI, MOUSEL, MONGELLI, RAUS

### **20) Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit : Beförderung eines Beamten**

Der Gemeinderat genehmigt die Beförderung eines Beamten ab dem 1. Dezember 2017.

Abstimmung: einstimmig

### **21) Mündliche Fragen an den Schöffenrat**

#### a) Mündliche Frage von Ratsmitglied HANSEN-HOULLARD:

*Ein Haus der Gemeinde hat ein Problem mit Ratten.*

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass er die Information an den technischen Dienst weiterleiten wird.

#### b) Mündliche Frage von Ratsmitglied SCHILTZ:

*„Valorlux“ bietet neuerdings grüne Säcke an für Plastikmüll welcher nicht im blauen Sack entsorgt werden darf. Wäre es nicht ratsam sich dieser Aktion anzuschließen?*

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass er sich bei „Valorlux“ informieren will.

Nächste Sitzung : 27.12.2017